

三田市通讯中文版 三田市政府消息 3月



三田市公共会堂中心〒669-1528三田市駅前町2-1 キッピーモール6階

电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

第12回三田さくら回廊ウォーク

武庫川沿いの桜を見ながら、三田の春を満喫しませんか。

■開催日 = 4月10日(日)

※雨でも開催します(天气が大荒れの時は中止)。

■受付場所 = J R 藍本駅前広場

■受付時間 = 8時30分～10時30分(受付後随時スタート)

■定員 = 2,000人(先着順)

■参加料 = 事前申込800円、当日1,000円(定員に余裕がある場合のみ受付)

■コース = 7km、13km、22kmの3つのコースがあります。詳細はインターネットまたはチラシを確認してください。

■その他 = 希望者はお弁当(有料)の申し込みができます。

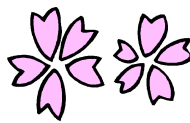
■申込 =

インターネット (http://www.city.sanda.lg.jp/shoukou_kankou/2016sakurawalk.html) または郵便局専用払込取扱票で3月31日(火)までに申込んでください。郵便局専用払込取扱票は、募集チラシ(市役所商工観光振興課、三田市総合案内所、各市民センターにあります。)に添付されています。

【問合せ】三田市観光協会(Kankokyokai)

☎ 079-559-5087、FAX 079-563-7776

メール syokou_u@city.sanda.lg.jp



外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時 = 毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分～12時30分

★3月は、9日(水)、26日(土)です。

■場所 = まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語 = 日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時 ☎ 079-559-5164

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

第12届三田桜花回廊散歩

大家一起沿着樱花盛开的武库川散散步，一边欣赏樱花，一边享受三田之春。

■日期 = 4月10日(星期日)※风雨无阻(天气恶劣时将中止)。

■报名地点 = J R 藍本站前广场

■报名时间 = 8点30分～10点30分(报名后随时出发)

■定员 = 2,000人(以先到为顺序)

■参加费用 = 事先报名800日元、当天1,000日元(当天报名者只在名额有空余时才可报名)

■路线 = 有7km、13km、22km三条路线。详细情况请在因特网或传单上确认。

■其他 = 需要的人可以申请盒饭(收费)。

■申请 = 因特网 (http://www.city.sanda.lg.jp/shoukou_kankou/2016sakurawalk.html) 或者用邮局专用付款单在3月31日(星期二)之前。在募集传单里附有邮局专用付款单(在市政府商工观光振兴科、三田市综合介绍所、各市民中心都有。)

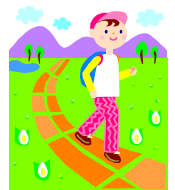
【问询】

三田市观光协会

☎ 079-559-5087

FAX 079-563-7776

电子邮箱 syokou_u@city.sanda.lg.jp



为外国人的「万事通咨询窗口」

在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候,请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。

■日期与时间 = 每月第2个星期三和第4个星期六

10点30分～12点30分

★3月份的咨询安排在3月9日(星期三)和26日(星期六)。

■地点 = 三田市公共会堂中心(同时接受电话咨询。)

■可以利用翻译服务的语言 = 日文、中文、英文(如果希望利用其他语言翻译服务,请事先向下列单位问讯。)

【问讯处】

国际交流广场

10点～17点

☎ 079-559-5164

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



灾害时的紧急信息避难信息等, 向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网(Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。<http://bosai.net/e/> (英, 中, 韩, 葡, 越)

三田市民病院日帰り人間ドック

2016年4月～2016年9月の「日帰り人間ドック」受診を募集します（※2015年10月から、直腸診が廃止されています）。

■受付開始日＝3月2日（水）～ ※電話予約制

■実施日＝毎週火曜日、木曜日（祝日を除く）

■定員＝1日8名まで

■費用＝税込43,200円（昼食が出来ます）

■検査項目＝身体計測、尿検査、便検査、血液検査、肺機能検査、心電図検査、腹部超音波検査、X線検査、眼科、内科

■オプション検査（希望者のみ）＝項目・追加料金等は下記に問い合わせてください（オプション検査のみの受診はできません）。

【申込・問合せ】

市民病院 (Shiminbyoin)

（平日9時～17時）

※予約は電話のみ。

☎ 079-565-8753



認可外保育施設利用者補助金のお知らせ（12月～3月分申請受付）

認可保育所または、認定こども園を希望しながら入所待ちのため認可外保育施設を利用する世帯を対象にした補助金の申請を受付ます（第3期：2015年12月～2016年3月利用分）。※補助を受けるには、施設の利用状況などに条件があります。詳細については問い合わせてください。

■申請期間（第3期）＝3月1日（火）～3月31日（木）（郵送の場合は必着）

※提出が遅れた場合は、補助金を受け取ることはできません。

■書類配布場所＝こども支援課で配布（市ホームページからもダウンロードできます）。

※12～3月入所を待機となった児童の世帯には、申請書類を送付します。

【問合せ】こども支援課 (Kodomoshienka)

☎ 079-559-5073 FAX 079-563-3611

三田市民病院一日综合健康体检

募集 2016年4月～2016年9月の「一日综合健康体检」の体检者（※从2015年10月开始、废止了直腸検査）。

■报名开始日＝3月2日（星期三）～ ※电话预约制

■实施日＝每周二，周四（节假日除外）

■定员＝1天8名

■费用＝带税共43,200日元（包括午餐）

■検査項目＝身体測量、尿検査、便検査、血液検査、肺機能検査、心电图検査、腹部超音波検査、X線検査、眼科、内科

■选项検査（只限于选择的人）＝項目・追加費用等請向下面單位問詢（不接受只做选项検査的診斷）。

【申請・問詢】

市民病院（平日9時～17時）

※只限電話預約。☎ 079-565-8753

認可外保育施設利用者補助金の通知（12月～3月分申請報名）

希望进入認可保育所或认定儿童园但还没入上而不得不用認可外保育設施的家庭可以提出補助金申請（第3期：2015年12月～2016年3月利用分）。※接受補助時，有設施的利用狀況等條件。有關詳細情況請問詢。

■申請期間（第3期）＝3月1日（星期二）～3月31日（星期四）（若郵寄必須在此期間寄到）

※耽誤提出申請，不能領取補助

金。

■發資料地點＝在兒童支援科發資料（從市網頁也可以下載）。

※等待12～3月入所的兒童的家庭，將發送申請表格。

【問詢】兒童支援科

☎ 079-559-5073 FAX 079-563-3611



予防接種の受け忘れはないですか？

【子どもの予防接種】

4月からの入園・進学・就職などに備えて、3月31日までに必要な予防接種をすませましょう。小学校入学前の子どもは麻疹、風疹の予防接種2回目の時期です。接種を希望される時は、事前に必ず各病院等に連絡をして、予約・時間を確認してください。予防接種当日は母子健康手帳と予診票（定期接種のみ）を持ってくる。

【高齢者肺炎球菌ワクチン】定期予防接種

■実施期間=2015年4月1日～2016年3月31日(期間を過ぎてから接種をする場合は全額自己負担になりますのでご注意ください)

■対象者=三田市に住民登録があり、過去に肺炎球菌ワクチンを接種したことがない①または②に当てはまる人

①2015年4月1日～2016年3月31日の間に65歳、70歳、75歳、80歳、85歳、90歳、95歳、100歳になる人※2015年4月に、予診票をお送りしています。

②60歳～64歳で、心臓・腎臓・呼吸器・ヒト免疫不全ウイルスによる免疫の機能に障害があり、身体障害者手帳1級を持っている人及び1級相当の人※健康増進課まで連絡してください。

■接種費用(自己負担金)=4,000円

■接種回数=1回

※過去に接種したことがある人は対象外

■実施場所=三田市内の指定病院等

※市外での接種を希望される場合、必ず事前に健康増進課まで連絡してください。

■持ち物=自己負担金4,000円、予診票兼接種券、年齢及び住所が確認できる物(健康保険証、運転免許証、介護保険被保険者証、医療受給者証等)、身体障害者手帳(対象者②の方のみ)

【問合せ】健康増進課(Kenkozoshinka)

☎ 079-559-5701 FAX 079-559-5705

忘記予防接種了没有？

【儿童的预防接种】

为了4月份开始入园、升学、就职等的准备，3月31日前必需接种的疫苗要接种完。现在是小学入学儿童接种第2次麻疹，风疹疫苗的时候了。想要接种时，之前一定要和各家医院联系，然后预约并确认时间。疫苗接种当天请带好母子健康手册还有预约票（只限定期接种）

【高龄者肺炎球菌疫苗 定期预防接种】

实施期限=2015年4月1日～2016年3月31日(超过期限想接种者，要负担全额，请注意！)

接种对象=在三田市有住民登录者、以前没有接种过肺炎球菌疫苗者和①和②都符合者。

①在2015年4月1日～2016年3月31日期间内，满65、70、75、80、85、90、95、100周岁的人。※2015年4月开始发预诊票。

②在60岁～64岁、心脏、肾脏、呼吸器官和人体抗病毒免疫力不全等有免疫功能障碍者、持有一级身体障碍者手册或者相当于一级等级者※请与健康增进科联系。

接种费用(自己承担金额=4,000日元)

接种次数=一次※以前接种过的人除外

实施地点=三田市内的指定医院

※市外者想要接种时、之前请一定要和健康增进科联系。

携带物品=自己负担的金额4,000日元，预诊票和接种券、年龄以及住所的证明(如健康保险证、驾驶证、介護保険被害保険者证、接受医疗者证等)、身体障碍者手册(只限于符合条件②的人)

【问询处】健康增进科

☎ 079-559-5701 FAX 079-559-5705



3月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。消火器の使い方や救急対応などについて訓練します（内容は地域によって異なります）。積極的に参加しましょう！

■武庫小学校区

3月6日（日）9時～12時30分

武庫小学校体育館

■三輪区

3月20日（日）9時～13時

三輪会館

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部(Shobohonbu)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

防災ミニコラム⑩

覚えておこう！

●災害用伝言ダイヤル「171」

大きな災害が起きて、電話がかからない時に、家族や友達と連絡する方法です。家の電話、携帯電話、公衆電話を使って、メッセージを30秒以内で録音することができます。毎月1日と15日にはかけることができるので、練習しておきましょう。

●録音する場合（話す）

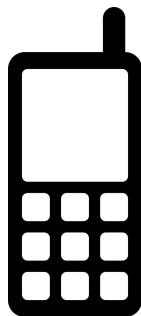
①「171」に電話をする→②「1」と家の電話番号を押す→③「1#」を押す→④話す→⑤「9#」を押す

●聞く場合

①「171」に電話をする→②「2」と家の電話番号を押す→③「1#」を押す→④聞く

→⑤「9#」を押す

兵庫県国際交流協会発行「子どもと親の防災ガイドブック」より抜粋



3月地区防災訓練通知

以发生灾害时地区居民能够相互帮助为目的，而举行的地区防灾训练。对于灭火器使用方法或急救应对措施等进行训练（各地区的训练内容有所不同）。让我们积极参加吧！

■武庫小学校区

3月6日（星期日）9点～12点半

武庫小学体育館

■三轮区

3月20日（星期日）9点～13点

三轮会館

※因天气等原因有可能会中止。

※如有不明之处，请向下列单位问询。

【问询】消防本部

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230



防灾小专栏⑱

要牢记的事情！

灾害用传呼电话 “171”

灾害用传呼电话“171”是在发生了大的灾害后，（灾区）电话不通时用来与家人、朋友联系时的方法。使用家里的电话（座机）、手机、公用电话，可在30秒内进行录音留言。每月1日和15日两天可以使用这个号码，进行打电话（录音留言）的练习。

●录音留言的时候（说话）

①先拨打“171”号码▶②再按“1”和自己家的电话号码▶③然后按“1#”字键▶④请留言（说话）▶⑤最后按“9#”字键

●听留言的时候

①先拨打“171”号码▶②再按“2”和自己家的电话号码▶③然后按“1#”字键▶④听留言▶⑤最后按“9#”字键

（有一定的条件，详情请向公共会堂中心询问）

从兵库县国际交流协会发行的「孩子与家人的防灾指南」中摘录